

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1971 Nr. 45

A. TITEL

Interim-Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake beveiligingsmaatregelen en rubricering in verband met de beoogde samenwerking op het gebied van isotopenscheiding met behulp van het gas-ultracentrifuge-procédé; Almelo, 4 maart 1970

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1970, 42.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1970, 42.

Ingevolge artikel I van het op 3 maart 1971 te 's-Gravenhage tot stand gekomen Protocol, waarvan de tekst in rubriek J hieronder is afgedrukt, blijven de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst van kracht tot het tijdstip waarop de eveneens op 4 maart 1970 te Almelo tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland inzake samenwerking bij de ontwikkeling en exploitatie van het gas-ultracentrifuge-procédé voor de produktie van verrijkt uranium in werking treedt, doch niet langer dan vier maanden na de inwerkingtreding van dat Protocol.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1970, 42.

In overeenstemming met artikel 60, tweede lid, van de Grondwet is de Overeenkomst medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal bij brieven van 7 april 1970 (Bijl. Hand. II 1969/70 - 10 574, nr. 2).

Op 3 maart 1971 is te 's-Gravenhage ondertekend een Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, de Bondsrepubliek Duitsland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot verlenging van de onderhavige Overeenkomst. De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge zijn artikel II op 3 maart 1971 in werking getreden. De tekst van het Protocol luidt als volgt ¹⁾:

Protocol tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot verlenging van de Interim-Overeenkomst van 4 maart 1970 inzake beveiligingsmaatregelen en rubricering in verband met de beoogde samenwerking op het gebied van isotopenscheiding met behulp van het gas-ultracentrifuge-procédé

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland en

de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland;

Overwegende dat de op 4 maart 1970 tussen hen gesloten Interim-Overeenkomst inzake beveiligingsmaatregelen en rubricering in verband met de beoogde samenwerking op het gebied van isotopenscheiding met behulp van het gas-ultracentrifuge-procédé (hierna te noemen „de Interim-Overeenkomst”) op 4 maart 1971 buiten werking zal treden;

Overwegende, dat de Overeenkomst van 4 maart 1970 tussen hun onderscheiden landen inzake samenwerking bij de ontwikkeling en exploitatie van het gas-ultracentrifuge-procédé voor de produktie van verrijkt uranium (hierna te noemen „de Overeenkomst”) nog niet in werking is getreden;

Erkende dat, in afwachting van de inwerkingtreding van de Overeenkomst, verdere voorzieningen nodig zijn voor de wederkerige beveiliging van gerubriceerde gegevens en bescheiden welke met het oog op het onderzoek naar de mogelijkheden van die samenwerking reeds worden uitgewisseld;

¹⁾ De Duitse tekst is afgedrukt op blz. 6 en 7 van dit *Tractatenblad*.

Protocol between the Government of the Kingdom of the Netherlands, the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland prolonging the Interim Agreement of March 4, 1970 on security procedures and classification in connection with the proposed co-operation in the field of isotope separation by means of the gas centrifuge process

The Government of the Kingdom of the Netherlands,

the Government of the Federal Republic of Germany and

the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Considering that the Interim Agreement concluded between them on March 4, 1970 on security procedures and classification in connection with the proposed co-operation in the field of isotope separation by means of the gas centrifuge process (hereinafter referred to as "the Interim Agreement") will expire on March 4, 1971;

Considering that the Agreement of March 4, 1970 between their respective countries on collaboration in the development and exploitation of the gas centrifuge process for producing enriched uranium (hereinafter referred to as "the Agreement") has not yet entered into force;

Recognising that, pending the entry into force of the Agreement, provisions are necessary for the mutual protection of classified information and documents which have been or may be exchanged with a view to the exploration of the means for such collaboration;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel I

De Interim-Overeenkomst blijft van kracht tot het tijdstip waarop de Overeenkomst in werking treedt, doch niet langer dan vier maanden na de inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking op de dag van ondertekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 3 maart 1971, in drie exemplaren, elk in de Nederlandse, de Duitse en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk gezaghebbend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) J. LUNS

Voor de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland:

(w.g.) H. ARNOLD

Voor de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

(w.g.) EDWARD TOMKINS

Have agreed as follows:

Article I

The Interim Agreement shall remain in force until the date the Agreement enters into force, but not longer than four months after the entry into force of this Protocol.

Article II

This Protocol shall enter into force on the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in triplicate at The Hague, on March 3, 1971, in the Netherlands, German and English languages, each text being equally authoritative.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:

(sd.) J. LUNS

For the Government of the Federal Republic of Germany:

(sd.) H. ARNOLD

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

(sd.) EDWARD TOMKINS

**Protokoll zwischen der Regierung des Königreichs der Niederlande,
der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung
des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland zur
Verlängerung der Interim-Vereinbarung vom 4. März 1970 über
Sicherheitsverfahren und Geheimhaltung im Zusammenhang mit der
beabsichtigten Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Isotopentrennung
mittels des Gaszentrifugenverfahrens**

Die Regierung des Königreichs der Niederlande,
die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und
die Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und
Nordirland;

in der Erwägung, dass die am 4. März 1970 zwischen ihnen geschlossene Interim-Vereinbarung über Sicherheitsverfahren und Geheimhaltung im Zusammenhang mit der beabsichtigten Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Isotopentrennung mittels der Gaszentrifugenverfahrens (im folgenden als „Interim-Vereinbarung“ bezeichnet) am 4 März 1971 ausser Kraft tritt;

in der Erwägung, dass das Uebereinkommen vom 4. März 1970 zwischen ihren jeweiligen Staaten über die Zusammenarbeit bei der Entwicklung und Nutzung des Gaszentrifugenverfahrens zur Herstellung angereicherten Urans (im folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet) noch nicht in Kraft getreten ist;

in der Erkenntnis, dass bis zum Inkrafttreten dieses Uebereinkommens Vorsorge für den gegenseitigen Schutz geheimhaltungsbedürftiger Informationen und Unterlagen getroffen werden muss, die zur Erkundung der Mittel und Wege einer solchen Zusammenarbeit ausgetauscht wurden oder werden könnten;

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel I

Die Interim-Vereinbarung bleibt solange in Kraft, bis das Uebereinkommen in Kraft tritt, jedoch nicht länger als vier Monate nach dem Inkrafttreten dieses Protokolls.

Artikel II

Dieses Protokoll tritt mit seiner Unterzeichnung in Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu von ihren Regierungen gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

GESCHEHEN zu Den Haag, am 3. März 1971 in drei Urschriften jede in niederländischer, deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermassen verbindlich ist.

Für die Regierung des Königreichs der Niederlande:

(gez.) J. LUNS

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:

(gez.) H. ARNOLD

Für die Regierung des Vereinigten Königreichs Grossbritannien und Nordirland:

(gez.) EDWARD TOMKINS

Uitgegeven de zestiende maart 1971.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
DE JONG.